

محرر مستنسخ غير منقح

لجنة استخدام الفضاء الخارجي  
في الأغراض السلمية

اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة 654

الخميس 12 نيسان/أبريل 2001، الساعة 10/00  
فيينا

الرئيس: السيد كوبال (الجمهورية التشيكية)

معاهدة 1967 بشأن مبادئ أنشطة الفضاء الخارجي التي تقوم بها الدول بما في ذلك الأجرام السماوية، هذه المعاهدة قد بدأ التفاوض فيها وأبرمت ووقعت وبدأ سريانها.

افتتحت الجلسة الساعة 10/15

الرئيس: نفتتح أيتها السيدات والسادة اجتماع اللجنة القانونية الفرعية وافتتح اجتماعها رقم 654.

إذن، هناك حبل يربط بين الإنجاز الأول في الأنشطة الفضائية والمفعول القانوني لهذه الأنشطة، وثمة إنجازات أخرى تم القيام بها في هذه السنوات الأربعين التي انقضت، وعلي أن أذكر هنا مؤتمر الأمم المتحدة الذي عقد في 1968 وهو المؤتمر الأول من نوعه وذلك بعد سنة من إبرام معاهدة الفضاء. والمؤتمر الثالث هو الذي عقد في العام 1999 هنا في فيينا ومازلنا نتذكره. وهناك إنجازات أخرى في اكتشاف الفضاء وأتذكر أول محطة مدارية تم إطلاقها، وعلي أن أذكر برحلة أول مركبة فضائية قابلة لإعادة الاستخدام وهي المكوك الأمريكي، وقد تم إطلاقها إبان دورة من دورات لجننتنا منذ عشرين عاماً ونحن كنا نجتمع في جنيف، وبطبيعة الحال علي أن أتذكر تلك الإنجازات التي قد تكون أكثر تواضع ولكنها لها أهميتها في إطار برنامج التطبيقات الفضائية والذي تم تطويره بشكل ناجح تحت مظلة أنشطة الأمم المتحدة بهدف تعميم منافع الفضاء وأنشطته على كل البلدان ولاسيما البلدان النامية.

وقبل أن نمضي قدما في عملنا المعتاد، أبدى ما يلي من ملاحظات، وأنقل إليكم ما يلي من معلومات.

## العيد الأربعين لأول رحلة فضائية

في بداية هذه الدورة أتذكر أن هذه الدورة كانت الدورة الأربعين وتلك الدورات التي بدأت في 1962 ولكن اليوم بإمكاننا وينبغي أن نحتمل بهذا العيد الأربعين الحقيقي لأول رحلة فضائية أنجزت في 12 نيسان/أبريل في 1961، تلك الرحلة التي قام يوري غاغارين، فما تحلى به هذا الرجل من شجاعة وما قام به من إنجاز يمكن أن يضاهي باكتشافات كبرى التي أنجزها الأباء القدامى، فهذه الرحلة قد فتحت آفاق جديدة وذلك للمسعى البشري في هذا المضمار.

ختاماً، أذكركم ببناء المحطة الدولية، تلك المحطة التي مازالت قيد الإنشاء والتي سوف تكتمل في الأعوام المقبلة في هذا القرن، وأظن أن الانتقال الأربعين بالرحلة الأولى التي قام بها بشر في الفضاء الخارجي، هي التي أعطت دفعا كبيرا لتطوير أنشطة

ولم يكن من قبيل الصدفة أنه بعد سنة واحدة من هذه الرحلة التي كان بها بشر، قامت لجنة استخدامات الفضاء الخارجي استخداما سلميا بمناقشتها الحقيقية وعملها. وفي نفس السنة تم تشكيل اللجنتين الفرعيتين وبدأتا عملهما الفعال، ومنها لجننتنا هذه. وبعد بضع سنوات، فإن أول معاهدة للفضاء أي

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها 27/50 المؤرخ في 6 كانون الأول/ديسمبر 1995، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل الا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة الترجمة والتحرير: Chief, Translation and Editorial Service, Room D0708, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

السيدات والسادة، أتوجه إليكم بالشكر الجزيل على الكلمات الطيبة التي تفوهتم بها بمناسبة الاحتفال بالعيد الأربعين لرحلة يوري غاغارين إلى الفضاء، وعلي القول أن هذا حدث هام، فهذا أمر ليس مسارا للزهو فقط للاتحاد الروسي، وإنما هو أمر ينتمي للبشرية جميعا، التي ينبغي أن تشترك في هذا الزهو والفخر الذي فتح باب الفضاء للبشرية وهي أول خطوات إلى الفضاء وأول غزو له.

والمغزى هو أنه في هذا العيد الأربعين لارتياح البشر للفضاء فإنه العيد الأربعين أيضا لهذه اللجنة الفرعية القانونية، وهذه المسألة لم تأتي من الفراغ، فقد ارتاد الإنسان الفضاء بما أدى إلى زيادة التقدم الفني وبدأنا نضع معايير جديدة وقواعد جديدة نلتزم بها الدول، وكل هذه المسألة قد تطورت تطورا كبيرا.

لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي التابعة للأمم المتحدة هي التي تضع القانون وهي التي ترعاه، وفي السنوات العشر الأخيرة فإن هذه اللجنة الفرعية كانت بمثابة العصب الأساسي وحجر الزاوية للجنة الفضاء للاستخدام السلمي للفضاء الخارجي. وارتياح الإنسان للفضاء قد تمخض عن إنجازات كبيرة مما أدى إلى أنشطة جديدة في الفضاء، ونؤمن بأن لجنة الاستخدامات هذه لها أهميتها ونفس الشيء يسري على اللجنة القانونية، وعلينا أن نجد حلا للمسائل التي أثرت والتي تؤدي إلى تطوير قانون الفضاء. ونأمل على أي حال أنه، حينما نلتقي مرة أخرى في العيد الخمسين لهذه اللجنة الفرعية، سنحتفل أيضا بالعيد الخمسين لرحلة يوري غاغارين، أي نصف قرن من عصر الفضاء، ولنا أمل أننا حينئذ سنتمكن من الاحتفال بالإنجازات الكبيرة التي أنجزتها لجننتنا الفرعية، وأنا سوف نواصل تطوير قانون الفضاء الخارجي حيث أن التكنولوجيا ينبغي أن تخدم رفاهة البشر جميعا من أجل تطوير أنشطة الفضاء. شكرا.

### اقتراحات تقدم للجنة الاستخدام السلمي للفضاء الخارجي

**الرئيس:** أشكر السيد ممثل الاتحاد الروسي. إذن، سوف نواصل عملنا المعتاد وسننتهي من دراسة البند العاشر، "اقتراحات تقدم للجنة الاستخدام السلمي للفضاء الخارجي"، وذلك لإدراج البنود الجديدة على بساط البحث في اللجنة الفرعية في دورتها الواحدة والأربعين، المسألة الوحيدة المتبقية هي اقتراح اليونان بشأن البند الرابع، وكما ذكرت في نهاية جلسة العصر، فإن المشاورات غير الرسمية بشأن هذه المسألة قد توصلت إلى توافق في الآراء، وكما وعدتكم فإنني سوف أتلو عليكم نص هذه الاتفاقات التي تم توصل إليها بتوافق الآراء.

الفضاء، كما أنها لها أهمية أيضا من أجل الاحتفال بها دفعا لعملنا في المستقبل لأن مهمتنا هي أن نطور قواعد القوانين التي تحكم أنشطة الفضاء الخارجي.

أود أن أحيطكم علما بأن الأمين العام للأمم المتحدة قد أصدر رسالة بمناسبة العيد الأربعين لرحلة يوري غاغارين والعيد العشرين لإرسال أول مكوك أمريكي، هذه الرسالة اليوم...، ونص هذه الرسالة الكاملة موجود كوثيقة من وثائق لجننتنا الفرعية، وأنا من الشاكرين للأمين العام وهو المسؤول الإداري الأول الذي أولى اهتمام لهذه المسألة وأولى اهتماما لأنشطة الفضاء الخارجي ولجهودها.

أضف إلى هذا أن هناك مبادرة أخرى بالنسبة للفضاء وهي تتعلق بالإعلان التالي. الوفود الأعضاء، إن المجلس الاستشاري لجيل الفضاء يسعده ويشرفه أن يشاطركم الجهود التي يقوم بها شباب العالم وذلك للاحتفال بهذا العيد في 12 نيسان/أبريل، 48 مدينة سوف تحتفل في العيد الأربعين لرحلة يوري غاغارين وهي أول رحلة، وكذلك العيد العشرين لأول مكوك فضائي، ونرى أن هذه الإنجازات الهامة والاحتفال بها في نفس اليوم إنما تؤكد على الدور الهام الذي يضطلع به التعاون البشري في مساعينا البشرية في الفضاء.

ومن خلال محفل الشباب والجامعة الدولية للفضاء وكذلك من يدعمون الفضاء في العالم فإن العالم قد تكاتف في جهوده من أجل الاحتفال بالفضاء والشباب والموسيقى ومستقبلنا كوكب معا. ونحن نعمل مع أصدقائنا في تشيلي وتركيا وكندا والاتحاد الروسي واليابان والباكستان وتنزانيا المملكة المتحدة وأستراليا و15 بلدا آخرًا وذلك للتخطيط لاحتفالات سوف يتم ربطها ببعضها البعض من خلال الانترنت والحاسب، وفي المؤتمر الثالث وفي المؤتمرات الأخرى وكذلك في الأحداث المتعلقة بالفضاء فإنه قد وردت الإشارة إلى تعاوننا معا ونحن نعمل الآن من أجل إيجاد مستقبل نؤمن به.

وباحتفال بهذا من خلال الموسيقى والرقص، فإننا نأمل أن نزيد الاهتمام بالفضاء فيما بين جيلنا، ونحن ملتزمون بمشاطرة هذه الرؤيا مع العالم ونكرس جهودنا لخدمة الأمم المتحدة ومنظمات الفضاء والشركات والهيئات في العالم وندعوكم أن تشتركوا معنا في هذا الاحتفال ونتطلع إلى الاشتراك معكم في تشرين الأول/أكتوبر المقبل وذلك في احتفالا بأسبوع الفضاء العالمي. لكم جزيل الشكر.

إذن، وفيت بما علي من واجبات بالنسبة للاحتفال بهذا العيد الهام. الاتحاد الروسي.

**السيد دزوبينكو (الاتحاد الروسي)** (ترجمة فورية من اللغة الروسية): السيد الرئيس، أيها

**الرئيس:** السادة الأعضاء الموقرون نفتح الآن مرة أخرى الجلسة العامة للجنة الفرعية. أعرف أن الفريقين اعتمدا تقاريرهما وبالتالي فإنني أقترح عليكم أن تعتمدا الجلسة العامة تقرير الفريق العامل المعني بالبند السادس وتقرير الفريق العامل المعني بالبند التاسع ونهني النقاش بالنسبة للبندين 6 و 9.

أود أن أعرف إذا كان لديكم اعتراض على اعتماد هذا القرار؟ فرنسا، السيد ممثل فرنسا الموقر، هل لديه ما يدلي به؟

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. السيد الرئيس، أعلمت بفضل فريق الترجمة الفورية بأن الصيغة الإنكليزية للفقرة التاسعة من التقرير استخدمت كلمة agreed، اتفق الفريق، وهو يختلف تماما عن قرر، ما جاء باللغة الفرنسية إذن، وبالتالي فإنني أطلب بأن ننسق ما بين الصيغتين الفرنسية والإنكليزية، هذا سيحل جزءا من المشكلة.

**الرئيس:** أشكر السيد ممثل فرنسا الموقر، أعتقد أنك على حق فالترجمة الفرنسية يجب أن تكون دقيقة تماما ويجب أن تعكس ما جاء في الصيغة الإنكليزية. الترجمة الفورية تحدد أن الصيغة العربية صحيحة مقارنة بالإنكليزية، اتفق الفريق. حسنا، إن لم تكن هناك اعتراضات أخرى حول هذين التقريرين نفترض أن اللجنة الفرعية تعتمدها. تقرر الأمر على هذا النحو.

### اعتماد تقرير اللجنة الفرعية

السادة الأعضاء الموقرون، أود الآن أن أنتقل إلى اعتماد تقرير اللجنة الفرعية وأود أولا أن أعطي الكلمة للأمين الذي سيعلم بالوثائق المعروضة على نظرنا، السيد الأمين لكم الكلمة.

**الأمانة:** شكرا سيادة الرئيس. السيد الرئيس، لفائدة الوفود أود أن أعلمكم بالوثائق المعروضة على نظركم بحيث تطلبون أي وثيقة ليست في حوزتكم.

أمامكم إذن التقرير الكامل للجنة الفرعية وهو يتشكل من الوثائق التالية A/AC.105/C.2/L.228 بالمقدمة، البند الرابع، البند الخامس، "المنظمة الدولية فيما يتعلق بقانون الفضاء"، والبند السادس، "مراجعة المبادئ ذات الصلة باستخدام مصادر الطاقة النووية في الفضاء الخارجي وإمكان تثقيفها". الوثيقة 228/Add.1 تتضمن نص البند السادس، "الأمور المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وطبيعة المدار الثابت بالنسبة للأرض"، الوثيقة Add.2 تتضمن "مفهوم الدولة المطلقة" و Add.3 "النظر في مشروع اتفاقية المعهد

أولا، عنوان البند الرابع سوف يبقى كما هو وسوف يكون نصه "وضع معاهدات الأمم المتحدة الخمس الخاصة بالفضاء الخارجي وتطبيقها".

ثانيا، سوف يشكل فريق عامل يتناول البند الرابع وذلك لتناول المسائل التالية: ألف، وضع هذه المعاهدات واستعراض تنفيذها وما يعترض قبولها على نطاق عالمي من عقبات باء، النهوض بقانون الفضاء من خلال برنامج الأمم المتحدة الخاص بالتطبيقات الفضائية.

البند رقم 7، وعنوانه "استعراض وإمكانية تنقيح المبادئ المتعلقة باستخدام مصادر الطاقة النووية في الفضاء الخارجي" سوف يبقى في جدول الأعمال في الدورة المقبلة.

هل لي أن أفترض أن التوافق في الآراء هذا يحظى بالقبول الحسن؟ إن لم يكن لديكم اعتراض على ذلك، فنقرر الأمر *إن*. ومن ثم نكون قد انتهينا من دراستنا للبندين الرابع والعاشر.

السادة أعضاء الوفود، بعد لحظة وجيزة سأعلق هذا الاجتماع للجنة الفرعية حتى ينتهي للفريق العامل المعني بالبند السادس أن يلتقي لاعتماد تقريره، وحينه فإنني سوف أعيد فتح هذه الجلسة مرة أخرى حتى ينتهي لنا اعتماد تقرير اللجنة الفرعية. ما لم يكن لديكم اعتراض إذن علي هذا الإجراء نعلق هذه الجلسة. معذرة، أعطي الكلمة للسيد ممثل مصر.

**السيد الحسيني (جمهورية مصر العربية)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر سيادة الرئيس وصباح الخير أيها السيدات والسادة بالنسبة لاجتماع الجلسة العامة، هل ستكون في العصر أم أنه بعد أن ينتهي الفريق العامل من عمله فإننا سوف نعمل مرة أخرى هنا؟

**الرئيس:** عقب انتهاء عمل الفريق العامل مباشرة سوف نستأنف هذه الجلسة مرة أخرى، الجلسة الرسمية للجنة الفرعية وسوف نحاول أن ننتهي من عملنا في أقرب وقت ممكن، ولكم جزيل الشكر. علقت الجلسة.

علقت الجلسة الساعة 10/30

استؤنفت الجلسة الساعة 11/22

[يوجد صعوبة كبيرة في فهم هذا الجزء من الاجتماع لأن التسجيل يحتوي على لغتين فوق بعضهما البعض، الصينية والعربية]

**الرئيس:** أصبت فهم ما أشرت إليه، هل اقترحت أن نستبدل التداولية؟

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** كلا، لم أقدم باقتراح ولكنني مندهش بعض الشيء إذ أن لجنتنا الفرعية المنبثقة عن الجمعية العامة تسمى بهيئة تداولية، أي تقوم بالتداول فقط، ألا نفعل أي شيء آخر غير المداولات؟ ألا يمكننا أن نقول إذن من جانب جميع هيئات الأمم المتحدة، نحذف التداولية، إذن من الفقرة العاشرة في السطر الثالث.

**الرئيس:** شكرا جزيلا، الفقرة العاشرة إذن بعد التعديل على أساس ملاحظة الاتحاد الروسي، اعتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، لا اعتراض، اعتمدت.  
الفقرة الثانية عشرة، الاتحاد الروسي مرة أخرى.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** لك جزيل الشكر يا سيادة الرئيس. نود من الأمانة أن تحدد التواريخ للدورة المقبلة، فنحن قد قصرنا هذه الدورة بالذات لأن غدا هو يوم الجمعة الحزينة، فهل سيحدث هذا في العام المقبل أيضا؟ هل سنقصر الدورة؟

**الأمانة:** شكرا سيادة الرئيس. نعم أنت محق، هذا هو ما يحدث [يتعذر سماعها؟] عادة في نهاية الدورة، سوف نبدأ في يوم الثلاثاء الثاني من أبريل السنة المقبلة ولأن يوم الاثنين سوف يكون يوم إجازة، لأنه سوف يكون يوم الاثنين العهد إن صح التعبير.

**الرئيس:** شكرا لك على تعاونك. الفقرة الثانية عشر كما شرحتها الأمانة، هل نعتمدها كما هي؟ اعتمدت.

هاء، اعتماد تقرير اللجنة الفرعية، الفقرة الثالثة عشر، سنكمل الأمانة [يتعذر سماعها؟] هنا، اعتمدت.  
الفقرة الرابعة عشر سنكمل من الأمانة، لا تعليق/ اعتمدت.

ثانيا، "التبادل العام للأراء"، الفقرة الخامسة عشر، كل الوفود التي [يتعذر سماعها] ورد اسمها هنا، نعم.  
الفقرة السادسة عشر، الاتحاد الروسي.

**السيد ي. كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** شكرا. بعد هذه

الدولي لتوحيد القانون الخاص باليونيدرو بشأن المصالح الدولية في المعدات المتنقلة وفي المشروع الأولي للبروتوكول الملحق بها المتعلق بالمسائل الخاصة بالملكية الفضائية"، وأخيرا البند العاشر، "المقترحات المقدمة للجنة الكوبوس بالنسبة لبند جديدة تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الحادية والأربعين".

وأود أن أعلمكم بأن ترتيب البنود في تقرير نهائي سيحمل الأرقام المناسبة، ولكننا لأغراض التنسيق ما بين هذه الوثائق المعروضة عليكم وضعنا هذه الأرقام ولكننا سنكيفها بعد ذلك، بعد اعتماد التقرير كي تتسق مع أرقام بنود جدول الأعمال.

**الرئيس:** شكرا للأمانة على هذه المعلومات بخصوص الوثائق المعروضة على نظرنا. وأود الآن أن نبدأ في اعتماد التقرير فقرة تلو الأخرى، نبدأ بالوثيقة A/AC.105/C.2/L.228.

المقدمة: ألف، "افتتاح الدورة وانتخاب الرئيس"،  
الفقرة الأولى، اعتمدت.  
الفقرة الثانية، اعتمدت.  
الفقرة الثالثة، اعتمدت.

باء، "إقرار جدول الأعمال"، الجملة الاستهلاكية في الفقرة أربعة، اعتمدت.  
جدول الأعمال اعتمد، هذا كل ما في الأمر.

جيم الآن، الحضور، الفقرة الخامسة، اعتمدت.  
الفقرة السادسة، اعتمدت.  
الفقرة السابعة، سوف تستكمل بطبيعة الحال من جانب الأمانة، اعتمدت.  
الفقرة الثامنة، اعتمدت.

دال، "تنظيم الأعمال"، الفقرة التاسعة، الجملة الاستهلاكية، اعتمدت.  
ألف، اعتمدت.  
باء، اعتمدت.  
جيم، اعتمدت.  
الفقرة العاشرة، الاتحاد الروسي يطلب الكلمة.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** شكرا سيادة الرئيس. السيد الرئيس، في الفقرة العاشرة نتناول فكرة الاستفادة الفعالة من موارد خدمة المؤتمرات ونقول جميع هيئات الأمم المتحدة التداولية، هل أن لجنتنا الفرعية القانونية لجنة تداولية بموجب اختصاصاتها؟

كما ورد في النص في اللغتين الروسية والإنكليزية فإن الأمر [؟يتعذر سماعها؟] تلتزم فيه على أساس متبادل بالقرارات التي اتخذتها لجنة المطالبات، وربما يكون الأمر واضحا بالنسبة للغة الإنكليزية ولكن باللغة الروسية ليس الأمر بهذا الوضوح. لقد ورد بالنص في اللغة الروسية بأن الدول التي تقدم [؟يتعذر سماعها؟] بمقتضى الفقرة ثلاثة للقرار تقوم بالالتزام بهذه القرارات التزاما متبادلا وهذا ليس من رأي، فالنص باللغة الروسية ينبغي أن يحث الدول على أن تقدم إعلانات وفقا لما ورد في الفقرة ثلاثة من القرار 2777 الدورة [29]، تعترف به بالطابع الملزم للقرارات التي تتخذها لجنة المطالبة بموجب اتفاقية المسؤولية. إذن، ربما يكون هناك مجال للتحسين باللغة الإنكليزية، ولكن على أية حال أيضا النص باللغة الروسية ينبغي أن يتحسن.

**الرئيس:** سوف ندخل هذا التعديل على النص باللغة الروسية وأرجو أن يترجم ذلك للغة الإنكليزية حتى يتم تسجيلهم. الاتحاد الروسي مرة أخرى.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** أشكرك سيادة الرئيس، في النص باللغة الروسية في السطر الخامس، يقول لتتقدم بإعلانات make declarations ويتابع ذلك [؟يتعذر سماعها؟] في السطر السادس، نقول تبدي التزاما متبادلا للاعتراف بالطابع الإلزامي لقرارات لجنة المتطلبات وإلى آخره. إذن، نقول تعترف بالطابع الإلزامي للقرارات التي تصدرها اللجنة. نترك هذه الفقرة في هذه الأونة ونعود إليها فيما بعد، وأعرف أنك تتقن اللغتين الإنكليزية والروسية، وقد تساعدنا قدر الإمكان في صياغة الاقتراح باللغة الإنكليزية. على أية حال سوف نعود إلى اقتراحه ونحاول أن نتوافق [؟يتعذر سماعها؟]، شكرا على تعاونك معنا.

الفقرة الثامنة والعشرين، مازالت مفتوحة.  
الفقرة التاسعة والعشرين، هل لديكم تعليقات عليها؟ لا، /عتمدت.  
الفقرة ثلاثين، /عتمدت.  
الفقرة واحد ثلاثين، /عتمدت.  
الفقرة الثانية والثلاثين، لا تعليق، /عتمدت.  
ننتقل للفقرة الثالثة والثلاثين، لا تعليق، /عتمدت.  
الفقرة الرابعة والثلاثين، لا تعليق، /عتمدت.  
الفقرة الخامسة والثلاثين، وسوف تكملها الأمانة، /عتمدت.

"رابعاً، معلومات عن أنشطة المنظمات الدولية فيما يتعلق بقانون الفضاء"، الفقرة السادسة والثلاثين، لا تعليق، /عتمدت.  
ننتقل إلى الفقرة السابعة والثلاثين، /عتمدت.  
الفقرة الثامنة والثلاثين، /عتمدت.  
الفقرة التاسعة والثلاثين، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الخامسة عشر، أقترح فقرة إضافية تكون الفقرة الخامسة عشر مكرر، [يرد] فيها عن أن الأمين العام للأمم المتحدة أرسل لنا خطاباً بمناسبة العيد الأربعين لأول رحلة بشرية إلى الفضاء الخارجي، ونشير فيها إلى ما قاله جيل الشباب والمجلس الاستشاري، كما ذكر رئيس لجنتنا الفرعية وكذلك العلامات البارزة كالعيد العشرين للمكوك الفضائي الذي هو قيد للاستخدام. هل نودوا أن نوضح هذا باللغة الإنكليزية أم أن الأمر واضح؟ أنتم ذكرتم بنفسكم يا سيادة الرئيس الإنجازات التي أنجزتها البشرية بما فيها رحلة يوري غاغارين ومرور عشرين عاماً على أول جسم فضائي يعاد استخدامه، ونذكر أيضاً مسألة جيل الفضاء، وما هذا هو المكان لذكر هذه المسائل.

**الرئيس:** شكراً للسيد ممثل الاتحاد الروسي. هل لديكم أي تعليقات أخرى على هذا الاقتراح؟ لا، /عتمدت. وأطلب من الأمانة أن تدرج فقرة بهذا [يتعذر سماعها]. هل نتفق على أن تعكف الأمانة على هذا. شكراً.

الفقرة السادسة عشر والتي سوف تصبح الفقرة السابعة عشر، السابعة عشر إذن، /عتمدت.  
الفقرة الثامنة عشر، /عتمدت.  
الفقرة التاسعة عشر، /عتمدت.

ثالثاً، "حالة تطبيق معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي"، تقرير الفقرة العشرين، /عتمدت.  
الفقرة واحد وعشرين، اعتمدت. معذرة الجزء الأسترالي ثم ألف وباء وجيم ودال وحاء، هذا سرد لمعاهدات الفضاء، ثم هناك الفقرة الإضافية الأخرى [يتعذر سماعها] وما تبقى من الواحد وعشرين، الفقرة كلها إذن /عتمدت.  
ننتقل للفقرة الثانية والعشرين، ألف وباء، /عتمدت.

الثالثة والعشرين، /عتمدت.  
ننتقل للفقرة الرابعة والعشرين، /عتمدت.  
الفقرة الخامسة والعشرين، /عتمدت.  
الفقرة السادسة والعشرين، /عتمدت.  
الفقرة السابعة والعشرين، /عتمدت.  
الفقرة الثامنة والعشرين، هناك التعليق الصياغي، السطر الأول، [يتعذر سماعها؟] في عام 1998 وغيرها وتصبح عام 1999. الاتحاد الروسي.

**السيد ي. كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** شكراً سيادة الرئيس. يبدو لنا أن الأمر ليس واضحاً كل الوضوح، بالنسبة لغير الوفود [يتعذر سماعها؟] الخاصة [يتعذر سماعها؟] باتفاقية المسؤولية ورد أن الطابع الإلزامي يكون موجوداً إذن ما تمت الموافقة على ذلك سلفاً [يتعذر سماعها؟] الأحكام التي تصدرها [يتعذر سماعها؟].

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة**  
فورية من اللغة الروسية): شكرا سيادة الرئيس.  
نستزعي انتباهكم إلى أوجه عدم الدقة من وثيقة  
الكوميست، وكما قلتم أنتم يا سيادة الرئيس ممثل  
الكوميست قد قبل الرأي وقال أنه في المستقبل سوف  
يضعوا نصب أعينهم هذه التعليقات لدى العمل في  
هذه المسألة، وإذا ما أضفنا الاقتراح الذي اقترحه  
ممثل إسبانيا فهذا لن يعبر بشكل كامل عن ما تم من  
تبادل للآراء بيننا وبين الكوميست، ربما الاقتراح  
الإسباني ينبغي أن يقول أنه لم يصر على دقة  
المصطلحات وإلى آخره، وقالوا أنهم سيأخذون  
بالحسبان الاقتراحات التي تقدم بها.

**الرئيس: إسبانيا.**

**السيد رودريغيز كانتيرو (إسبانيا) (ترجمة**  
فورية من اللغة الإسبانية): شكرا جزيلاً سيادة  
الرئيس. أشكر السيد ممثل الاتحاد الروسي على هذا  
التوضيح، أيا كان الأمر، حينما قدم السيد فارامنيان  
ممثل الكوميست [؟يتعذر سماعها؟] اقتراحاته لم تكن  
على النحو الذي طرحه السيد ممثل الاتحاد الروسي،  
فالاستاذ فارامنيان قال أنه سوف يأخذ بالحسبان  
التعليقات التي أبدت وذكر ما ورد في النص القانوني  
دعماً لتقريره. ينبغي أن نضيف جملة في نهاية الفقرة  
الرابعة والأربعين نذكر فيها ممثل اليونيسكو رادا  
على ممثل الاتحاد الروسي يؤكد فيها على نفس  
النقاط، إذن اقتراحي هو أن نقول أن الكوميست قد أكد  
على مصطلحات مستخدمة في البيان السابق.

**الرئيس: هل لديكم آراء أخرى؟ هل توافقون**  
على النص الذي اقترحه ممثل إسبانيا؟ [؟يتعذر  
سماعها؟] ربما هو أن نقول مؤلفو الوثيقة في تكملة  
تلك الأوجه في المستقبل، [؟يتعذر سماعها؟]  
للتصويب، وبهذا لا نوافق على البيان ولا نصدر أي  
حكماً، هذه صيغة محايدة. إسبانيا.

**السيد رودريغيز كانتيرو (إسبانيا) (ترجمة**  
فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً نحن لا  
نوافق كل الوفاق على اقتراحكم في هذه الفقرة، فهذه  
الفقرة تعبر عن وقائع، ممثل الاتحاد الروسي رأى أن  
مؤلف الوثيقة يمكن أن [؟يتعذر سماعها؟] التقرير  
وهذا أمر واقعي وهذا حدث بالفعل. قال ممثل الاتحاد  
الروسي، له الحق في أن يقول ما قال [؟يتعذر  
سماعها؟] ولكن الأستاذ فارامنيان قد أشار إلى  
النصوص [؟يتعذر سماعها؟] وأكد على ما طرحه في  
بيانه من قبل، رغم ذلك. شكراً.

**الرئيس: يبدو أنه ليس هناك اتفاق على**  
اعتماد الجملة الأخيرة هذه، إذن سوف أترك هذه  
الفقرة مفتوحة. ممثل الاتحاد الروسي.

الفقرة الأربعين، اعتمدت.  
الفقرة الواحدة والأربعين، اعتمدت.  
الفقرة الثانية والأربعين، اعتمدت.  
الفقرة الثالثة والأربعين، اعتمدت.  
الفقرة الرابعة والأربعين، إسبانيا.

**السيد رودريغيز كانتيرو (إسبانيا) (ترجمة**  
فورية من اللغة الإسبانية): شكراً. أواجه مشكلة في  
الفقرة الرابعة والأربعين، فالجزء الأول قد أصبح  
بشكل موضوعي إلا أن الجزء الثاني، في الجزء  
الأخير هناك عبارات ليست مقنعة وهناك اختلاف  
[؟يتعذر سماعها؟] من النص باللغة الإنكليزية،  
وإضافة إلى ذلك أعرب ذلك الوفد عن رأيه بأن تقرير  
الكوميست يتضمن بعض أوجه عدم الدقة، وفي النص  
باللغة الإنكليزية قد قيل يتضمن بعض معلومات  
خاطئة، وهذا يختلف عن الدقة وبعد ذلك ورد [؟يتعذر  
سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] مقدمو الوثيقة أن  
يصححوا هذه الأخطاء، ينبغي أن يقول [عبارة  
إسبانية] أو [عبارة إسبانية] بدلاً من أن يقول أخطاء.  
وفي نهاية الفقرة ينبغي أن يقال أن وفد اليونيسكو أكد  
على بيانه عقب التعليقات التي أدلتها الوفود بشأن هذه  
المسائل، وقد استجاب ورد عليهم ممثل اليونيسكو  
ويجب أن يطرح هذا هنا.

**الرئيس: شكراً لإسبانيا، وأفهم أنه بالنسبة**  
لكلمة عدم الدقة، فهذا سوف يتم الإعراب عنه بشكل  
طيب باللغة الإسبانية كانت هذه ملاحظتك الأولى  
والأمانة ستهتم بهذا. أما اقتراحك الثاني وهو ينصب  
على نهاية هذه الفقرة، فأنت وددت أن نضيف جملة  
جديدة، فهل لتكرمت بقراءة هذه الجملة الجديدة علينا  
مرة أخرى بهدوء، حتى نستطيع أن نترجمها بشكل  
صحيح باللغات الأخرى ثم نكتبها إن أمكن.

**السيد رودريغيز كانتيرو (إسبانيا) (ترجمة**  
فورية من اللغة الإسبانية): الاقتراح هو أن ندرج  
جملة على النحو التالي، النص الحالي يقول، وقد  
يرغب مؤلف الوثيقة [؟يتعذر سماعها؟] تلك الأوجه  
في المستقبل، واقتراحي هو أن نضيف ما يلي، أكد  
ممثل اليونيسكو على محتوى بيانه السابق، أرجو أن  
يكون الأمر واضحاً بشكل كافٍ.

**الرئيس: هل نحن نتحدث عن اليونيسكو أم**  
نتحدث عن الكوميست، إذن الذي تحدث ليس  
اليونيسكو ولكن الكوميست، البيان الثاني للكوميست،  
هذا انطباعي بالنسبة لاتفاقية قانون البحار، بطبيعة  
الحال نستطيع أن نقدم هذه الجملة ولكن عليك أن تأخذ  
بالحسبان أن هذا النص كان مناسباً. اقتراحك الأول  
بالنسبة لكلمة أوجه عدم الدقة قد اعتمد، هل تصر  
على أن ندرج جملة أخرى؟ نعم، ممثل الاتحاد  
الروسي.

مع الإشارة إلى معاهدة الفضاء. شكرا للرئيس. وأكرر، أرجو أن توافقوا على هذا الاقتراح، وبالطبع لا أصر لو اعترض على ذلك وفد واحد.

**الرئيس:** شكرا لممثل وكالة الفضاء الأوروبية. هل من تعليق على هذا الاقتراح؟ لا. *اعتمد التعديل.* والآن الفقرة الكاملة بعد الإضافة، قد *اعتمدت.*

الفقرة السابعة والأربعون سوف تستكملها الأمانة، لا اعتراض؟ *أقرت.*

روماني 6، "مراجعة المبادئ ذات الصلة باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي وإمكان تنقيحها"، الفقرة الثامنة والأربعون. لا تعليق، *أقرت.*

الفقرة التاسعة والأربعون، *أقرت.* الفقرة الخمسون، *أقرت.* لقد استكملنا النظر في الوثيقة L.228.

ننتقل الآن إلى الوثيقة L.228 الضميمة واحد، الضميمة الأولى، "مشروع تقرير اللجنة الفرعية القانونية عن أعمال دورتها الأربعين المعقودة في فيينا من 2 - 12 نيسان/أبريل 2001". خامسا، "الأمور المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وبطبيعة المدار الثابت بالنسبة للأرض واستخدامه"، إلى آخره، الفقرة الأولى، فرنسا.

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيدي الرئيس، علينا أن ننسق بين العنوان والعنوان الذي يرد في الوثيقة L.228 أي نجزأ النص إلى قسمين ألف وباء.

**الرئيس:** شكرا جزيلا، هل من اعتراض على ذلك؟ لا، إذن *قررنا ذلك*، وهذا يعني أن العنوان سوف يرد على النحو الذي اقترحه مندوب فرنسا.

الفقرة واحد، هل من اعتراض؟ لا، *أقرت.* الفقرة الثانية، *أقرت.* الفقرة الثالثة، المقدمة، ثم ألف وباء، ثم جيم ودال، *أقرت.* الفقرة الرابعة، الاتحاد الروسي.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي)** (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكرا سيدي الرئيس. زميلي في الوفد، عندما أبدى ملاحظاته، استرعي الانتباه إلى حقيقة مفادها، بين النظم القانونية للفضاء الجوي والفضاء الخارجي توجد سبعة فروع قانونية مختلفة. أعتقد، من المفيد أن لا نسرد كل الاختلافات، ولكن أن نقول في الفقرة الرابعة أن رأيا قد ورد أنه

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي)** (ترجمة فورية من اللغة الروسية): أشكر سيادة الرئيس. هذه مسألة طفيفة يا سيادة الرئيس ونحن على استعداد أن نقول، يمكن أن نقبل ما اقترح.

**الرئيس:** شكرا جزيلا للاتحاد الروسي، أشكر على تعاونك مع الرئاسة ومع الوفود، إذن اعتمدت الفقرة الرابعة والأربعين بعد تعديلها، *تقرر الأمر على هذا النحو.* فرنسا.

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. معذرة، ولكن لدي مسألة تخص الفقرة الثانية والأربعين، وأعربت بعض الوفود عن ترحيبها وتأييدها لتقرير اللجنة [يتعذر سماعها؟] وهذا صحيح، ولكن ليس الوفد شعرت بأنها فكرة ممتازة بأن تشكل هيئة عليا للفضاء الخارجي، وفي نفس الفقرة ورد أنهم رأوا أن المبادرة الخاصة بإنشاء هيئة عليا للفضاء الخارجي وإلى آخره، فربما بدلا من أن نقول ورأت تلك الوفود نقول بعض الوفود رأيت كذا وكذا.

**الرئيس:** شكرا للسيد ممثل فرنسا على هذا الاقتراح. يمكن أن نقترح نصا جديدا نقسم فيه هذه الفقرة إلى فقرتين ونبدأ الفقرة الجديدة بالصيغة التي اقترحتوها أنتم، هل تقبلون هذا؟ هل تقبل كل الوفود ذلك؟ *تقرر الأمر على هذا النحو.*

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والأربعين، هل لديكم أي تعليق عليها؟ لا، *اعتمدت.*

الفقرة السادسة والأربعين، المراقب من وكالة الفضاء الأوروبية.

**السيد لافيراندري (وكالة الفضاء الأوروبية)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا. أرجو من اللجنة الفرعية أن لا تعتبرني مغاليا في الطموح، إذ أطلب أن تفكروا في إضافة جملة تشير إلى البيان الذي تشرفت بالإدلاء به في هذه اللجنة الفرعية ويقرأ على النحو التالي، قدم ممثل وكالة الفضاء الأوروبية آراء بشأن تعريف الأخلاقيات، والعلاقة بين الأخلاقيات والمعنويات والقانون بالإشارة على وجه الخصوص إلى معاهدة الفضاء. شكرا جزيلا سيدي الرئيس، وإنني مستعد لتكرار ذلك وإعطاء هذا النص إلى الأمانة لو وافقت الوفود على هذه الإضافة.

**الرئيس:** شكرا جزيلا، هل يمكن أن تكرر؟

**السيد لافيراندري (وكالة الفضاء الأوروبية)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): قدم ممثل وكالة الفضاء الأوروبية آراء بشأن تعريف الأخلاقيات، والعلاقة بين الأخلاقيات والآداب morals والقانون،

فيما بين النظام القانوني للقضاء الجوي والنظام القانوني للقضاء الخارجي توجد اختلافات جوهرية لها طبيعة قانونية.

**الرئيس:** نعم، وتأتي عند ذكر أعرب عن رأي، هل تأتي هذه الإضافة في نهاية الفقرة؟ نعم، لأننا نتكلم في البداية عن أعرب بعض الوفود، وهذا الرأي سوف يأتي ونقول أعرب عن رأي واحد، أو تفضل أن نورد فقرة منفصلة، نعم على النحو الذي ذكرت أي أعرب عن رأي مفاده، إذن، الفقرة الرابعة على النحو الحالي مشفوعا بالجملة التي اقترحها زميلنا الروسي؟ هل يمكننا اعتماد ذلك؟ **تقرر الأمر على هذا النحو.**

الفقرة الخامسة، مصر لها الكلمة.

**السيد الحسيني** (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس. بالنسبة للفقرة الخامسة، قدم الوفد المصري بياناً لا يخص فقط الفقرة الخامسة ولكنه لم ينعكس في التقرير، ونحن نقترح العبارة التالية، لكي ينعكس بياننا في التقرير، وأقرأ النص بسرعة الإملاء ويمكن أن يأتي تحت 5 مكرر، أو يضاف إلى 5، وأترك هذا الأمر إلى الأمانة، "أعرب عن رأي مفاده أنه لدى النظر في تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده ينبغي إيلاء الاعتبار الواجب إلى إقامة توازن حساس بين مبدأ سيادة الدولة فوق مجالها الإقليمي الجوي ومبدأ حرية استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه وذلك لتجنب أية إساءة ممكنة لهذه الحرية في الفضاء الخارجي، مما يعرض للخطر الحقوق السيادية وأمن الدول" هذه الإضافة التي نود أن نضيفها إلى التقرير، إما في الفقرة 5 أو كفقرة منفصلة تأخذ رقم 5 مكرراً.

**الرئيس:** ربما تأتي كفقرة مستقلة، لأن الفقرة الخامسة تتناول مسألة أخرى، مسألة المرور البريء، إذن فقرة مستقلة.

**السيد الحسيني** (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس، أقبل رأيك أن يأتي نصنا كفقرة مستقلة.

**الرئيس:** شكرا للسيد ممثل مصر المقرر. وما قرأه يعكس رأي وفد واحد ينبغي أن يضاف على النحو المقترح، وربما يأتي ذلك كأربعة مكرراً، وبعد ذلك هناك الحديث عن المرور البريء. أعتقد أن النص المصري أقرب إلى الفقرة الرابعة، إذن، الفقرة الرابعة بما ورد من الوفد الروسي، ثم 4 مكرراً وهو النص المقترح من مصر، وبعد ذلك النص الخامس حالياً، **تقرر ذلك.** هل وافقنا على هذه الفقرة الخامسة الحالية، إذن **تقرر.**

الفقرة السادسة، **أقرت.**  
الفقرة السابعة، **أقرت.**  
الفقرة الثامنة، **أقرت.**  
الفقرة التاسعة، **أقرت.**  
الفقرة العاشرة، **أقرت.**  
الفقرة الحادية عشرة، **الإكوادور.**

**السيد مارتينيز** (الإكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا سيدي الرئيس. نود أن نورد إضافة إلى هذه الفقرة لنعكس تماما ما قاله وفدي ووفود أخرى. نود أن نقول "أعرب بعض الوفود عن رأي مفاده أن المدار الثابت بالنسبة للأرض هو مورد طبيعي محدود، له خصائص فريدة من نوعه، [يتعذر سماعها؟] generous.

**الرئيس:** إذن، نضيف هذه العبارة، له خصائص فريدة من نوعها [يتعذر سماعها؟] generous، والنص بعد ذلك يستمر، ويأتي ذلك بعد أن نقول أعرب بعض الوفود إلى آخره، أو نفس الوفود، فهذا موقف إكوادور الذي ينعكس أيضا في بداية أعرب بعض الوفود عن رأي مفاده أن المدار الثابت بالنسبة للأرض هو مورد طبيعي محدود، وبعد ذلك نضيف له خصائص فريدة من نوعها. هل توافق الوفود الأخرى؟ **نعم تقرر ذلك.**

الفقرة الثانية عشرة، **إكوادور.**

**السيد مارتينيز** (الإكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا. بالنسبة لهذه الفقرة أود أن أذكر بالمناقشة التي دارت في الفريق العامل، واللغة الإسبانية توضح أن وفدا واحدا هو الذي قدم ذلك الرأي، وهذه ملاحظة موجهة للأمانة.

**الرئيس:** لقد ناقشنا هذه المسألة عندما نظرنا في تقرير الفريق العامل، وأقترح أن نلتزم بممارستنا السابقة بكل اللغات، فمعنى ذلك بكل اللغات وليس فقط باللغة الإنكليزية بل أيضا لجميع اللغات الأخرى ولا أنصح اللجنة الفرعية أن تعيد فتح هذه المناقشة في هذه الساعة المتأخرة وإلا سوف تطول المناقشة، وقد حضرت هذه المناقشة عام 1978 وكانت مناقشة ساخنة مطولة، ولكن رئيس اللجنة الفرعية القانونية حينذاك، واعتقد كان السفير ويزنير من بولندا، نجح حينذاك في التوصل إلى توافق في الرأي وعلينا أن نحترم هذا الاتفاق وأن لا نحرف هذا الاتفاق الآن. **الإكوادور.**

**السيد مارتينيز** (الإكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أود فقط أن أذكر الأمانة أنه وفقا للقيود، أن ينعكس المعنى المقصود.

أكد أن دولة واحدة لها موقف معين، وهذا أكيد، حينذاك أفضل أن تحتفظ بالعبارة endorsed بدلا من took note، أيدت أو أقرت وليس أخذت علما، فقد قررنا وقبلنا موقفا واحدا لا غير.

**الرئيس:** شكرا للبرازيل. هل يقبل مندوب فرنسا؟ إنني أناشده أن ينظر بعين العطف إلى هذا الاقتراح.

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): إنني أقبل ذلك إرضاء لك، موقفي واضح ومعروف.

**الرئيس:** شكرا للمندوب فرنسا لهذا التعاون. إذن، فإن النص يبقى كما اقترح أي وقد عقد الفريق العامل المعنى بالبند 6 ألف من جدول الأعمال أربع جلسات، في الجلسة رقم كذا يوم كذا من نيسان/أبريل أقرت اللجنة الفرعية القانونية تقرير الفريق العامل الوارد في المرفق الأول لهذا التقرير، نقطة وبعد ذلك تأتي الجملة التي طرحها مندوب فرنسا. هل توافقون على ذلك؟ نعم، أقرت.

عفوا، ننتقل الآن إلى مشروع تقرير رئيسي أفرقة العمل. أعتذر لقد لفت الأمين انتباهي إلى أننا لم نناقش الفقرة السادسة عشر من الضميمة الأولى.

هل من ملاحظة بشأن هذه الفقرة؟ هل من تعليق؟ لا، تقرر ذلك.

ننتقل إلى الضميمة الثانية، مشروع تقرير اللجنة الفرعية بشأن الدورة الأربعين التي انعقدت في فيينا، "استعراض مفهوم دولة الإطلاق"، وهو الجزء [الثاني] من مشروع التقرير.

الفقرة الأولى من هذه الوثيقة، من الضميمة الثانية إذن، أقرت.

الفقرة الثانية، أقرت.  
الفقرة الثالثة، أقرت.  
الفقرة الرابعة، هناك الفقرات ألف وباء وجيم، أقرت الفقرة الرابعة.  
الفقرة الخامسة، أقرت.  
الفقرة السادسة، أقرت.  
الفقرة السابعة، أقرت.  
الفقرة الثامنة، أقرت.

الفقرة التاسعة، وسوف تستكمل من جانب الأمانة، أقرت.  
الفقرة العاشرة، أقرت.

أغتنم الفرصة لأبلغكم أن الأمانة استطاعت بكل نجاح أن تنشر وثيقة تشمل العروض المقدمة بهذا الصدد، وأرجو أن تكون قد وصلتكم نسخة منها.

**الرئيس:** شكرا لهذا التعاون. إذن الفقرة الثانية عشرة/عتمدت.  
ننتقل إلى الفقرة الثالثة عشرة، تقرر.  
الفقرة الرابعة عشر، يستكملها الأمين، فرنسا لها الكلمة.

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيدي الرئيس. النص الفرنسي المقصود، السطر الثاني، البند السادس من جدول الأعمال، نقصد البند السادس ألف وليس البند السادس برمته.

**الرئيس:** نعم أنت على حق، سوف نصح ذلك 6 ألف.  
إذن، الفقرة الرابعة عشرة بعد التعديل الفرنسي، عتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، هناك تصويب طفيف يضاف هنا في الجملة الأولى، الفريق العامل الخاص بالبند السادس عقد أربعة جلسات ونذكر أيضا 6 ألف، المعنى بالبند 6 ألف. فرنسا من جديد.

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): نعم نفس الملاحظة، أي ألف المعنى بالبند 6 ألف. أما الفقرة في حد ذاتها، لا تروق لي، أود أن أتلو عليك التعديل المقترح، "وقد عقد الفريق العامل المعنى بالبند 6 ألف من جدول الأعمال أربع جلسات في الجلسة كذا، المعقودة في نيسان/أبريل. أخذت اللجنة الفرعية علما بتقرير الفريق العامل الوارد في المرفق الأول من هذا التقرير. ذكر وفد واحد يرى أنه من غير المفيد أن تجري مناقشات من هذا الإطار وأنه لا يشاطر الآراء الواردة في الفقرات 9 و 10 و 11 و 12 من هذا التقرير".

**الرئيس:** هل يمكن لك أن تكرر الجملة الأخيرة.

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): إذن، "أخذت اللجنة الفرعية العلمية علما بالتقرير، الجملة الأخيرة، لقد ذكر وفد واحد أنه يرى أنه ليس من المجدي إجراء مناقشة في هذا الإطار وأنه لا يشاطر الآراء المذكورة في الفقرات 9 و 10 و 11 و 12 من هذا التقرير".

**الرئيس:** ما هو رأي الوفود الأخرى؟ البرازيل.

**السيد دا سيلفا (البرازيل)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيدي الرئيس. يرى وفد البرازيل أنه يمكن قبول اقتراح مندوب فرنسا فهو يشير إلى موقف لدولة معينة ولكن، إلا أن الفريق لو

في الجملة الثانية من أربعة "وكان من المزمع تقديم مشروع البروتوكول الأولي الخاص بالفضاء للنظر فيه إلى مجلس إدارة اليونيدروا في اجتماعه التالي من 17 - 19 من أيلول/سبتمبر 2001، بغية التماس موافقة المجلس على إحالته للحكومات وعقد اجتماعات أفرقة الخبراء المشتركة ما بين الحكومات". أعتقد سيداتي وسادتي أن هذه الصيغة ستوضح بشكل أفضل لقارئ التقرير بأن النص حتى الآن لم يعرض على الحكومات، والغرض الأساسي من اجتماع مجلس الإدارة في أيلول/سبتمبر هو التصريح أو عدم التصريح بإحالة هذا النص على الحكومات. شكرا سيادة الرئيس.

**الرئيس:** اشكر السيد المراقب من اليونيدروا على هذا الإسهام. هل توافق الوفود إذن على الصيغة التي اقترحها السيد ممثل اليونيدروا للتو؟ تقرر الأمر.

الفقرة الخامسة، الاتحاد الروسي.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي)** (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكرا سيادة الرئيس. على ضوء الفقرات الأخرى التي سنبتناولها فيما بعد، يصعب علينا أن نوافق على الصيغة التي جاءت في بداية الجملتين الأولى والثانية، أي اتفقت اللجنة واتفقت أيضا اللجنة، أعتقد أنه من الأفضل أن نقول أعرب عدد من الوفود أو أعرب العديد من الوفود حتى إن رغبتهم، لأنه في فقرات تالية لتلك الفقرة سترى أن الاتفاق كان على أن المسألة الوحيدة التي تقع في اختصاص هذه اللجنة الفرعية هي مسألة الانساق ما بين اتفاقية اليونيدروا وبروتوكول يونيدروا وقواعد وأحكام القانون الدولي للفضاء، هذا هو الموضوع الوحيد الذي اتفقنا عليه، بل اقترح عدد من الوفود أن تقتصر على هذه المهمة، وبالتالي، في الفقرة الخامسة لا يمكننا أن نقول اتفقت اللجنة الفرعية على أن مشروع اتفاقية اليونيدروا إلى آخره، يمثلان مبادرة مهمة جدا للدول الأعضاء. لا أعتقد أنه بإمكانني أن أقبل بهذا النهج. وشكرا.

**الرئيس:** شكرا. إذن، تقترح أن نقول بعض الوفود أعربت عن رأي مفاده. مصر.

**السيد الحسيني (جمهورية مصر العربية)** (ترجمة فورية من اللغة العربية): شكرا سيادة الرئيس. الأمانة لدى صياغتها للتقرير، أعربت وعكست التوافق العام في الرأي بالنسبة لهذا الموضوع، ولكن إن كانت هناك وفود اختلفت على هذا الأمر، فبإمكاننا أن نقول، هناك وفد أعرب عن رأي مخالف مفاده، إلى آخره، ولكنني أعتقد أن الأمانة في هذه الصيغة تعكس بالفعل ما حدث في الجلسة العامة. إذا كان الاتحاد الروسي لا يرغب في أن ينضم إلى هذا الاتفاق فعلياً أن نقول، وأعرب وفد عن رأي مخالف مفاده، إلى آخره. شكرا.

ننتقل الآن إلى الضميمة الثالثة، سابعا، "النظر في مشروع اتفاقية المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص، اليونيدروا، بشأن المصالح الدولية في المعدات المتنقلة وفي المشروع الأولي للبروتوكول الملحق بها المتعلق بالمسائل الخاصة بالملكية الفضائية".

الفقرة الأولى من الضميمة الثالثة، Add.3، ما من تعليق،/عتمدت  
الفقرة الثانية،/عتمدت  
الفقرة الثالثة، قائمة بالوثائق التي عرضت على نظركم،/عتمدت  
الفقرة الرابعة، فرنسا.

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. كي نكون أمناء بالنسبة لما جاء على لسان اليونيدروا علينا ربما أن ندخل تعديلا، على الأقل على الصيغة الفرنسية، في السطر السادس من النص الفرنسي جاء "وكان من المزمع تقديم مشروع البروتوكول الأولي الخاص بالفضاء لأجل النظر فيه"، أفضل أن نقول بالفرنسية [عبارة فرنسية] أي يرفع مشروع البروتوكول إلى مجلس الإدارة كي يوافق على إحالته على الدول الأعضاء كي تنظر فيه أفرقة الخبراء ما بين الحكومات، أعتقد أن هذا يتفق بشكل أفضل مع بيان يونيدروا. بإمكانني أن نكرر.

**الرئيس:** رجاء.

**السيد م. لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): إذن، في منتصف الفقرة الرابعة عندما نقول "وكان من المزمع تقديم مشروع البروتوكول الأولي الخاص" نقول "وكان من المزمع رفع مشروع البروتوكول الأولي الخاص بالفضاء إلى مجلس إدارة اليونيدروا كي يوافق المجلس على إحالته للحكومات بغية عقد اجتماعات للخبراء الحكوميين. بالفرنسية [عبارة فرنسية] أي يرفع، يعرض، بإمكاننا أن نقول بالإنكليزية submitted، يعرض على المجلس.

**الرئيس:** لا أرى الاختلاف الفعلي بين [عبارة فرنسية] بالفرنسية و submitted بالإنكليزية، ولكن، أعطي الكلمة ليونيدروا.

**السيد ستانفورد (اليونيدروا)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا. صباح الخير سيداتي وسادتي. إن سمحتم لي سيادة الرئيس، أعتقد أن النقطة التي أشار إليها السيد مندوب فرنسا هو أن في الجملة الثانية من الفقرة الرابع قد يكون من الدقة، ولتوضيح عدد من المخاوف التي ناقشتها اللجنة الفرعية، ربما كان من الأفضل أن نعكس ما جاء في بياني وتعليقاتي بشكل أدق في التقرير وذلك أن نقول

أفترض إذن أن صيغة النص، نص الفقرة الخامسة يعكس الإجراءات التي تمت في إطار هذه اللجنة. شكراً. الاتحاد الروسي.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** شكراً سيدي الرئيس إذ استرعت انتباه وفد الاتحاد الروسي إلى محتوى ومضمون الجملة الأولى، ولكنني أتحدث الآن عن الجملة الثانية.

اتفقت اللجنة الفرعية على أنه مازال هناك عدد من [يتعذر سماعها؟] إلى آخره وخصوصاً بالنسبة إلى العلاقة، وأنه بالنظر إلى مسؤوليتها الرئيسية على صوغ قانون الفضاء الدولي ينبغي للجنة الفرعية أن تبذل قصارى جهدها لكي تعالج بفعالية هذا الموضوع الجديد.

نحن نتناول سيادة الرئيس، قانون الفضاء الدولي، وأشار إلى ذلك عدد من الوفود، وعندما نقول أن تبذل قصارى جهدها لكي تعالج بفعالية هذا الموضوع فهناك عدد من الوفود أعرب عن شكوكه بأننا سنكون هناك صعوبة كي نتناول ونعالج بفعالية هذا الموضوع. أتذكر ذلك تماماً، ولا أفهم لماذا تصمت الوفود الآن عن هذا الموضوع. أشار عدد من الوفود أن القانون الدولي الخاص لا يدخل في اختصاصنا، نحن نتناول القانون الدولي للفضاء.

**الرئيس:** نعم، ولكن مرة أخرى أكرر، قلنا في الجملة الثانية اتفقت اللجنة الفرعية على أنه مازال هناك عدد من المسائل والشواغل التي ينبغي معالجتها، وخصوصاً بالنسبة إلى العلاقة بين هذه المبادرة والقانون الدولي للفضاء الموجود حالياً، وأنه بالنظر إلى مسؤوليتها الرئيسية على صوغ قانون الفضاء الدولي الموجود حالياً ينبغي للجنة الفرعية، ربما استطعنا هنا أن نحذف أن تبذل قصارى جهدها ونقول ينبغي للجنة الفرعية أن تعالج بفعالية هذا الموضوع. أي أنه يتعين علينا أن نتناول الموضوع بشكل جاد وبشكل فعال فقط، لا نوافق على أي شيء هنا، لم نقل في هذه الفقرة أننا سنقبل بكل ما جاء في الصكوك المذكورة، نقول فقط كي تعالج بفعالية هذا الموضوع الجديد. وبإمكاننا حتى أن نحذف بالأهمية القانونية الخطيرة، نقول فقط آخر الفقرة ينبغي للجنة الفرعية أن تعالج بفعالية هذا الموضوع الجديد. الاتحاد الروسي.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** السيد الرئيس بطبيعة الحال القضية ليست قضية رئيسية بالنسبة لنا ولكن، إذا ما عدنا بذاكرتنا إلى أيام تشكيل الكوبوس وبعد مضي ثلاث سنوات تشكيل اللجنتين الفرعيتين، إذا ما عدنا بالذاكرة لذلك سوف نرى من الواضح أن الولاية

**الرئيس:** للأسف لا يمكننا أن نقول، اتفقت اللجنة وبعد ذلك نضع أن هناك وفد مختلف، فإما هناك اتفاق أو لم يكن هناك اتفاق، في هذه الحالة نقول عدد من الوفود، العديد من الوفود، بعض الوفود، إلى آخره، وبإمكاننا بعد ذلك أن نضيف، وأعرب وفد عن رأي مفاده، ولكن إذا ما قلنا اتفقت لا يمكننا أن نشير إلى رأي مخالف. شكراً. مصر.

**السيد الحسيني (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة العربية):** شكراً سيادة الرئيس. لا أرى كلمة consensus هنا، أرى كلمة agreed اتفقت.

**الرئيس:** نعم بمعنى أن اللجنة اتفقت، معناها أن كافة أعضاء اللجنة اتفقوا، هذا ما نفهمه من اتفقت اللجنة، هذا يغطي كافة أعضاء اللجنة. ولكنني أود أن أناشد وفد الاتحاد الروسي مناقشة متواضعة، هل يصير الاتحاد الروسي على هذا الاقتراح؟ لا يمكن أن يتساهل معنا بعض الشيء؟

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** يا سيدي الرئيس، مع احترامي الكامل لوجهات النظر الأخرى، بما في ذلك وفد مصر الموقر، إلا أنني لست واثقاً من أن لجنتنا الفرعية ستتمكن من الاضطلاع بهذه المهمة، والأمر بطبيعة الحال يخص صناعة الفضاء وتطلبون هنا من خبرائنا أن يشتركوا في هذا الأمر، ولكن ليست هذه هي مهمة اللجنة الفرعية القانونية. اتفقنا على أن نقيم مشاورات ليس إلا، وبهذه المناسبة أسترعي الانتباه إلى خطأ جاء في الوثيقة الرئيسية، فكلمة المشاورات ترجمت للروسية إلى مفاوضات وليست مشاورات، لم نتفاوض نحن ننشاور فقط. سنوضح لمقدمي المشروع ما إذا كانت هناك اختلافات أو تضارب محتمل ما بين هذه الصكوك وما بين قانون الفضاء الدولي، أكثر من مرة وفد الاتحاد الروسي، وليس فقط وفد الاتحاد الروسي أعتقد أنه هناك وفود أخرى كذلك قالت أنه لا يمكننا إلا أن نقصر الأمر على موضوع اتساق القانون الدولي للفضاء مع الوثائق قيد البحث.

**الرئيس:** نعم ولكن فلنقرأ بدقة النص. لم نقل أن اللجنة اتفقت على الاتفاقية أو البروتوكول، قلنا أن اتفقت اللجنة على أهمية المبادرة بالنسبة للدول الأعضاء فقط، ركزنا فقط أن الاتفاق يخص أهمية المبادرة. وبالفعل ناقشنا هذه المبادرة في اللجنة الفرعية بشكل مستفيض، خصصنا جزءاً لا بأس به من الاجتماع لدراسة هذه المبادرة، وهذا يثبت أهميتها بالنسبة للدول الأعضاء في اللجنة، وهذا كل ما نقول هنا.

الموضوع الجديد التي تدخل في اختصاصاتها، اقتراح بسيط قد ترغبون أو لا ترغبون في النظر فيه. شكراً.

**الرئيس:** أشكر السيد المراقب من اليونيدروا. هل بإمكانني أن أسأل السيد مندوب الاتحاد الروسي؟ هل في ذلك الاقتراح ما يرضي موقفه؟

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** ليس تماماً سيادة الرئيس، لأنك كما ترى، المشاورات التي ستعقد في باريس لن تعقد في إطار هيكلنا نحن، ليست بهيئة رسمية تبتثق عن اللجنة الفرعية القانونية، ليست بفريق عام شكلته اللجنة الفرعية، وإنما هي مبادرة من جانب حكومة فرنسا كي تقوم بترتيب هذه المشاورات في باريس، إننا حتى لا نعرف كم هو عدد الوفود الذي سيحضر هذه المشاورات، ربما سيحضر المشاورات خمس وفود فقط، وهذا بعيد كل البعد عم النصاب المطلوب بالنسبة للجنة.

إذن، اسمحوا لنا أن نقترح عليكم حلاً توفيقياً آخر، بدل من أن نقول اتفقت اللجنة نقول شعرت اللجنة.

**الرئيس:** هل توافقون على ذلك؟ الصين.

**السيد ليف (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية):** شكراً. هذه الفقرة بدأت بعبارة وقد اتفقت اللجنة الفرعية، ولذا نسأل اللجنة الفرعية أن تنظر في الاقتراح الذي تقدم به الاتحاد الروسي.

**الرئيس:** هل أفهم إذن من بيان الصين أنه يشير هنا إلى الاقتراح الأصلي للاتحاد الروسي، أي أن نقول بعض الوفود أم أنه يوافق على الاقتراح الأخير للاتحاد الروسي أي أن نقول شعرت اللجنة.

**السيد ليف (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية):** شكراً سيادة الرئيس، مازلنا نفضل أن نقول هنا، بعض الوفود، هذا يعكس بشكل أفضل ما حدث في نقاش اللجنة.

**الرئيس:** أشكر الصين. وفي ظل هذه الظروف إذن، لا يسعني إلا أن أوافق على أن نستبدل اتفقت، بأن نقول، بعض الوفود أعربت عن رأي، في الجملتين، وربما استطعنا كذلك أن نعتمد الصياغة التي اقترحتها الزميل الموقر المراقب من اليونيدروا، أي أن نقول كذلك، ينبغي على اللجنة الفرعية أن تعالج بفعالية جوانب هذا الموضوع الجديد التي تدخل في إطار اختصاصها.

التي أوكلت إلينا هي تخصص القانون الدولي العام وليس الخاص.

**الرئيس:** كلا، آسف، هذا لا يرد في ولاية لا اللجنة ولا للجان الفرعية. الاتحاد الروسي.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** عذراً سيادة الرئيس، أتذكر، أتذكر تماماً أنه أثناء المناقشة الخاصة بهذه الوثائق، بعض الوفود قالت، أنه علينا أن نقصر الجهود على موضوع واحد، توافق نصوص الصكين المعنيين مع القانون الدولي للفضاء، وهناك وفود حتى قالت أننا لسنا بخبراء في مجال القانون الدولي الخاص، هذا واقع، فكيف نقول الآن أن اللجنة اتفقت؟ أنه علينا أن نقوم بمعالجة الموضوع بفعالية أو أن هذا بالنظر إلى مسئوليتنا الرئيسية، وأن نشير إلى استعدادنا لتناول الأمر بفعالية، وتوصلنا بموجب اقتراح بلجيكا أنه بإمكاننا فقط أن نجري مشاورات وأن نتائج المشاورات ترفع إلى اللجنة الفرعية واللجنة الفرعية إما أنها ستوافق على ذلك أم لا، على نتائج المشاورات أو لا توافق، إذن، لم نتفق على أي شيء بعد، اتفقنا على المشاورات.

**الرئيس:** يا سيدي أنا لا أعترض على استنتاجك بأننا لم نتفق على أي شيء جوهري أو مضموني، بالفعل ناقشنا الإجراءات في المستقبل التي ستسمح لنا بالتشاور بشأن هذا الموضوع وقررنا أن نقيم آلية التشاور، والاجتماع الذي سيعقد في إطار في هذه الآلية في باريس وربما إن احتجنا إلى ذلك يعقد اجتماع ثاني في بداية العام القادم ولكن، أشرنا إلى ضرورة رفع استنتاجات هذه المشاورات للجنة الفرعية بغية التماس موافقتها، وهذا يعني في نهاية المطاف أننا سنتناول هذه المبادرة بشكل جاد. لقد وضعنا إجراءات في هذا الشأن، وضعنا خطة للمشاورات ولست أرى لماذا لا يمكننا في هذه الفقرة أن نقول أن اللجنة الفرعية بالفعل عليها أن تعالج هذه المبادرة، وأن تبذل الجهد وإذا ما رغبت بإمكاننا أن نحذف تبذل الجهد. وأسترعي الانتباه كذلك إلى الفقرة العاشرة، في نفس هذا الجزء من التقرير، تلك الفقرة ربما استجابت لانشغالاتك في هذا المجال، ربما ترضي هذه الفقرة موقف الاتحاد الروسي. السيد المراقب من اليونيدروا.

**السيد ستانفورد (اليونيدروا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية):** شكراً سيادة الرئيس. أتردد في واقع الأمر أن أتدخل في هذا النقاش ولكنني، أود على ضوء ملاحظات الاتحاد الروسي أن أقترح عليكم أسلوباً للاستجابة لانشغالاته، وذلك بأن نقول في السطرين الأخيرين من النص، أن نقول، ينبغي على اللجنة الفرعية أن تعالج بفعالية جوانب هذا الموضوع الجديد التي تدخل في اختصاصاتها، ينبغي على اللجنة الفرعية أن تعالج بفعالية عناصر أو جوانب

مشاكل لأنني أغانر غدا، ولكن ربما استطعنا أن نبدأ في الثانية والنصف بدلا من الثالثة، وستتاح لنا فرصة كافية لتناول الغداء.

**الرئيس:** الأرجنتين.

**السيد فيرغارا (الأرجنتين)** (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): السيد الرئيس، الساعة تشير إلى الواحدة إلا ثلاث دقائق، هل بإمكانني أن أتقدم بتعليق الان؟ أود أن أعدل نقطة في الفقرة الثانية عشرة.

**الرئيس:** ربما استطعت أن تتناول الكلمة في وقت لاحق، لم نصل إلى الفقرة الثانية عشرة بعد. نستأنف عملنا عصر اليوم الساعة الثالثة، رفعت الجلسة.

*اختتمت الجلسة الساعة 13/00*

وفي ظل هذه الظروف أعتقد أنه بإمكاننا أن نبدأ الجملة الثانية بالافتتاح الروسي، أي أن نقول في الجملة الثانية في بدايتها شعرت اللجنة هل توافق الصين؟ هل توافق الاتحاد الروسي؟ هل توافق الوفود الأخرى؟ لا أرى اعتراضا على ذلك، تقرر الأمر.

السادة الأعضاء الموقرون، بذلت كل الجهد كي ننهي من النظر في التقرير صباح اليوم، لأنني أعرف أن عدد من الوفود كان يرغب في مغادرة فيينا مبكرا، ولكن مازال أمامنا بعض العمل ولا أرى أي حل إذن إلا أن نرفع الجلسة ونعود للاجتماع مرة أخرى عصرا، ولكنني أناشدكم أن تتعاونوا معي عصر اليوم، فإننا نرغب في الانتهاء من العمل بأسرع وقت ممكن. فرنسا.

**السيد لافيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. لا أواجه أي